

No. 28669

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**and
JORDAN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
certain commercial debts (the United Kingdom/Jordan
Debt Agreement No. 1 (1989)) (with annex). Amman,
29 August 1991**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 20 February 1992.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et
JORDANIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines
dettes commerciales [Accord n° 1 (1989) entre le
Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes] (avec
annexe). Amman, 29 août 1991**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 20 février 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/JORDAN DEBT AGREEMENT NO. 1 (1989))

I

*Her Majesty's Ambassador at Amman
to the Minister of Finance to the Hashemite Kingdom of Jordan, Amman*

BRITISH EMBASSY
AMMAN

29 August 1991

Excellency

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Hashemite Kingdom of Jordan which was signed at the Conference held in Paris on 19 July 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 1 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

PATRICK EYERS

¹ Came into force on 29 August 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Hashemite Kingdom of Jordan which was signed at the Conference held in Paris on 19 July 1989;
 - (b) “Business Day” means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
 - (c) “Contract” means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1989, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Jordan to a buyer in Jordan or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (d) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (e) “Currency of the Debt” means the currency specified in the relevant contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
 - (f) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (g) “Debtor” means the Government of Jordan (whether as primary debtor or as guarantor), or any public sector body, including enterprises described in Article II paragraph 1 of the Agreed Minute, carrying on business in Jordan or any successor in title thereto;
 - (h) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (i) “Jordan” means the Hashemite Kingdom of Jordan;
 - (j) “Maturity” in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (k) “Ministry” means the Ministry of Finance of the Government of Jordan or any other institution which that Government may nominate for the purposes of this Annex;
 - (l) “Reference Rate” means the arithmetic mean (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) of the rates quoted to the Department by three banks to be agreed upon by the Department and the Ministry as the mean rates at which those banks are offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in sterling or any other currency, in the London Interbank Market at 11 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period in each year;

- (m) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount of principal or contractual interest accruing up to Maturity, owed by a Debtor to a Creditor, and which:
- (a) arises under or in relation to a Contract;
 - (b) has fallen due or will fall due for payment on or before
 - (i) 31 December 1990 in respect of principal, or
 - (ii) 31 December 1989 in respect of contractual interest and remains unpaid;
 - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Jordanian dinars; and
 - (e) does not arise from an amount payable upon, or as a condition of the formation, cancellation or termination of the Contract.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payment of Debt

The Government of Jordan shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1):

- (a) in respect of each Debt which fell due on or before 30 June 1989:
 - 100 per cent in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 September 1994;

- (b) in respect of contractual interest falling due during the period from 1 July 1989 to 31 December 1989:
50 per cent in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 September 1995; and
- (c) in respect of principal falling due during the period from 1 July 1989 to 31 December 1990:
100 per cent in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 September 1995.

SECTION 4

Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 3.
- (2) The Government of Jordan shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 3. Such interest shall be paid to the Department first on 30 June 1991 and then half-yearly on 30 September and 31 March (the "Due Dates") each year.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Jordan shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date of payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing with the six-monthly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

SECTION 5

Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 3 and 4, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing outside the United Kingdom, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Ministry.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 6

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 7

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Jordan undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

SECTION 8

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Jordan are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

I a

BRITISH EMBASSY
AMMAN

29 August 1991

Excellency

Notwithstanding that Section 4(2) of the UK/Jordan Debt Agreement No. 1 (1989) states that the first interest payment shall be paid to the Department on 30 June 1991, the Department hereby agrees that this payment shall be paid no later than 15 days after signature of the above-mentioned agreement.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

P. H. C. Eyers
HM Ambassador

His Excellency Mr. Basel Jardaneh
Minister of Finance
Amman

II

*The Minister of Finance to the Hashemite Kingdom of Jordan, Amman
to Her Majesty's Ambassador at Amman*

MINISTRY OF FINANCE
AMMAN

29 August 1991

Your Excellency

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 29 August which reads as follows:

[See notes I and I a]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an agreement between our two Governments in this matter which shall be known as The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 1 (1989) and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the Assurance of my highest consideration.

BASIL JARDANEH

[Annex as under note I]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 1 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA JORDANIE RELATIF À DES DETTES]

I

L'Ambassadeur de Sa Majesté à Amman au Ministre des finances du Royaume hachémite de Jordanie, Amman

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
AMMAN

Le 29 août 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette du Royaume hachémite de Jordanie, qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 19 juillet 1989 et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet, constituent un accord entre les deux gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera « Accord N° 1 (1989) entre le Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes » et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de, etc.

PATRICK EYERS

¹ Entré en vigueur le 29 août 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEXE

Section I

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATIONS

- 1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente :
- a) On entend par « procès-verbal agréé », le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette du Royaume hachémite de Jordanie, qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 19 juillet 1989;
- b) On entend par « jour ouvrable », un jour pendant lequel des opérations sont effectuées au Marché interbancaire de Londres et (s'il est demandé que le paiement soit effectué un tel jour) pendant lequel les banques sont ouvertes pour les opérations de change intérieures et étrangères à Londres, s'il s'agit de livres sterling, et à la fois à Londres et à New York s'il s'agit de dollars des Etats-Unis;
- c) On entend par « contrat », un contrat ou tout accord complémentaire conclu avant le 1^{er} janvier 1989, auquel un débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur de la Jordanie à un acheteur en Jordanie, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
- d) On entend par « créancier », une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- e) On entend par « monnaie de la dette », la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
- f) On entend par « dette », toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe 1 de la section 2.
- g) On entend par « débiteur », le Gouvernement de la Jordanie (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant), ou tout autre organisme du secteur public, y compris les entreprises décrites au paragraphe 1 de l'article II du procès-verbal agréé, exerçant une activité économique en Jordanie ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- h) On entend par « le Département », le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du Ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
- i) On entend par « la Jordanie », le Royaume hachémite de Jordanie;
- j) On entend par « échéance » d'une dette, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
- k) On entend par « le Ministère », le Ministère des finances du Gouvernement de la Jordanie ou toute autre institution que ce gouvernement pourrait désigner aux fins de la présente annexe;
- l) On entend par « taux de référence », la moyenne arithmétique (arrondie au chiffre supérieur en cas de nécessité au plus proche multiple de 1/16^e (un seizième) de 1 %) des taux cotés au Département par trois banques qui doivent être choisies d'un commun accord par le Département et par le Ministère, en tant que taux moyens auxquels sont offerts des dépôts semestriels en eurodollars, dans le cas d'une dette libellée en dollars des Etats-Unis, ou des dépôts semestriels en sterling, dans le cas d'une dette libellée en livres sterling ou en toute autre devise, sur le marché interbancaire de Londres à 11 h 00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêts pertinente de chaque année;

m) On entend par « le Royaume-Uni », le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.

3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.

4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.

5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

Section 2

LA DETTE

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, que ce soit en principal ou en intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par un débiteur à un créancier et qui :

a) Est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;

b) Est venu ou doit venir à échéance au plus tard :

i) Le 31 décembre 1990 pour le principal, ou

ii) Le 31 décembre 1989 pour les intérêts contractuels et demeure impayé;

c) Est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat; et

d) N'est pas libellé, aux termes du contrat, en dinars jordaniens; et

e) Ne correspond pas à un montant exigible au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, de son annulation ou de sa résolution.

2) Dès que possible, le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes (« la liste des dettes ») auxquelles la présente annexe est applicable en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards soient apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en œuvre des autres dispositions de la présente annexe.

Section 3

PAIEMENT DE LA DETTE

Conformément aux dispositions de la section 5 1), le Gouvernement de la Jordanie verse au Département :

a) Pour chaque dette arrivée à échéance au plus tard le 30 juin 1989 :

100 % en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 septembre 1994; et

b) Pour les intérêts contractuels venant à échéance au cours de la période du 1^{er} juillet 1989 au 31 décembre 1989 :

50 % en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 septembre 1995; et

c) Pour les montants en principal venant à échéance au cours de la période du 1^{er} juillet 1989 au 31 décembre 1990 :

100 % en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 septembre 1995.

Section 4

INTÉRÊTS

1) Les intérêts sur la partie impayée de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance, jusqu'au règlement de ladite dette au Département, et seront exigibles en ce qui concerne cette période conformément à la section 3.

2) Le Gouvernement de la Jordanie est tenu de payer et paie au Département conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section 5 et à celles de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département, au Royaume-Uni, en application de la section 3. Ces intérêts dus sont versés au Département la première fois le 30 juin 1991 et ensuite semestriellement le 30 septembre et le 31 mars (« dates d'échéance ») de chaque année.

3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance dudit montant, le Gouvernement de la Jordanie est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. Lesdits intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

4) Tous les intérêts exigibles en vertu des dispositions de la présente section, sont payés au taux de 0,5 % au-dessus du taux de référence applicable à chaque période d'intérêts semestrielle en commençant par la période d'intérêts semestrielle au cours de laquelle la dette en question arrive à échéance.

Section 5

VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 3 et 4, le Ministère organise le versement des montants nécessaires, sans déduction d'impôts, commissions, autres redevances publiques ou toute autre dépense exposée à l'extérieur du Royaume-Uni, en monnaie de la dette sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

2) Si le jour auquel un tel paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement sera effectué le jour ouvrable le plus rapproché.

3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les paiements ont trait.

Section 6

ECHANGES D'INFORMATIONS

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

Section 7

AUTRES RÈGLEMENTS DE DETTES

1) Le Gouvernement de la Jordanie s'engage à respecter les conditions énoncées à l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

2) Les dispositions du paragraphe 1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 4.

Section 8

MAINTIEN DES DROITS ET OBLIGATIONS

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Jordanie sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

I a

L'AMBASSADE BRITANNIQUE

AMMAN

Monsieur le Ministre,

Bien qu'il soit indiqué au paragraphe 2 de la section 4 de l'Accord N° 1 (1989) entre le Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes, que les intérêts dus sont versés au Département la première fois le 30 juin 1991, le Département donne par les présentes son accord pour que ce paiement soit effectué au plus tard 15 jours après la signature de l'Accord ci-dessus mentionné

Je saisis cette occasion, etc.

P. H. C. EYERS
Ambassadeur de Sa Majesté

Son Excellence Mr. Basel Jardaneh
Ministre des Finances
Amman

II

*Le Ministre des finances du Royaume hachémite de Jordanie, Amman,
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Amman*

MINISTÈRE DES FINANCES
AMMAN

Le 29 août 1991

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence en date du 29 août, dont la teneur est la suivante :

[Voir note I and I a]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées dans l'annexe à votre note sont acceptables par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, et que votre note accompagnée de son annexe constituera, avec la présente réponse, un accord entre nos deux gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera « Accord N° 1 (1989) entre le Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes » et entrera en vigueur à la date de ce jour.

J'ai l'honneur de, etc.

BASIL JARDANEH

[Annexe comme sous la note I]
